

Season of Glorious Pentecost
Saturday A
(Commemoration of the Faithful Departed)

(Saturday A or Saturday B is celebrated during the Season of Pentecost)

Entrance Hymn

STAND

From Your Throne Above

Syriac: *l'el men shoofreh da'noneh*

1. From your throne above, Lord, you came to earth
to redeem our mortal race defiled by sin.
Grant that when we die we may join the saints
in your dwellings of pure light and give you praise.
2. Turn away your face from our many sins;
truly we are sinners, Lord, before your eyes.
On that fearful day when you come as judge,
look with mercy on us all, O Christ our Lord.

3. Blessed are the ones who depart this world
with God's graces as a lamp to light the way.
Life, with all its pain, passes like the night.
Lord, your saints for ever sing your praise on high.

The Celebrant, assistants, and altar servers stand at the sanctuary steps in front of the altar. At the conclusion of the Entrance hymn or psalm, they chant in Syriac:

Cel:	<i>lbai-tokh a-lo-ho 'eh-let</i> <i>waq-dom beem dee-lokh</i> <i>segh-det.</i> <i>mal-ko shma-yo-no</i> <i>ha-so lee</i> <i>khool dah-teet lokh.</i>	I have entered your house, O God, and have worshipped before your throne. O King of heaven, forgive all my sins.
-------------	---	---

Cong:	<i>mal-ko shma-yo-no</i> <i>ha-so lan</i> <i>khool dah-tai-nan lokh.</i>	O King of heaven, forgive all our sins.
--------------	--	--

Cel: (crossing his hands over his chest, he turns slightly towards his left and then towards his right)

<i>sa-laow 'a-lai</i> <i>meh-tool mo-ran.</i>	Pray for me to the Lord.
--	-----------------------------

Cong:	<i>a-lo-ho nqa-bel</i> <i>qoor-bo-nokh</i> <i>oo-net-ra-ham 'a-lain</i> <i>bas-loo-tokh.</i>	May God accept your offering and have mercy on us through your prayer.
--------------	---	---

All enter the sanctuary and go to their appointed places.

Opening Prayers

Cel: (standing at the Gospel lectern, he blesses himself)

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit, now and for ever.

Cong: Amen.

Cel: Jesus Christ our Lord, have mercy on the faithful departed, who professed their faith in you and received your Body and Blood as nourishment and blessing. May they share in your eternal banquet and your everlasting joy. Count them among your chosen ones, that they may raise glory and thanks to you, to your Father, and to your Holy Spirit, for ever.

Cong: Amen.

Cel: (blessing the congregation)

✠ Peace be with the Church and her children.

Cong: Glory to God in the highest,
and on earth peace
and good hope to all.

Prayer of Forgiveness

Cel: (placing incense in the thurible, he says:)

To the glory and honor of the Most Holy Trinity.

The Celebrant, or someone appointed by him, chants the Prayer of Forgiveness. Meanwhile, either the Celebrant, or another priest or deacon, incenses the cross three times three (in the middle, to the right, and to the left), the four corners of the altar, the clergy, and the congregation.

Cel: Let us raise glory, honor, and praise to the One who raises the dead and awakens those who sleep in the dust; and to the Judge of the living and the dead; and to the God of spiritual and earthly beings, who is professed, worshipped, and glorified; the one God in three Persons. To the Good One be glory and honor, on this day, and all the days of our lives, and for ever.

Cong: Amen.

Cel: Lord Jesus our God, when you reward those at your right hand and judge those at your left, may the faithful departed, who were clothed in you at baptism and received your Body and Blood as blessed food on the path to eternity, be worthy to meet you with radiant faces. May they rest in your heavenly Jerusalem, the city of the saints, in the dwellings of light and joy.

Now, O Lord, we implore you, with the fragrance of this incense and with alms, prayers, and sacrifices offered on their behalf, to exalt them on your spiritual altar. Be pleased with what we have offered, and prepare us to share in the dwellings of joy to which we have been invited, because of our perfect faith in you, and through the abundance of your mercy and that of your Father and of your Holy Spirit. O Lord our God, to you be glory and thanks, for ever.

Cong: Amen.

Hymn

SIT

Lord, Listen to Our Voices

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob (ta'attafya rabb)*

1. Lord, listen to our voices, hear the prayers we raise,
and open wide your gates above, we ask of you.
Grant rest to our departed ones who died in hope,
our parents, loved ones, and the teachers of true faith.
2. Blot out their sins and failings from your books, O Lord,
and bring them safely to your paradise on high.
For those who asked us to remember them in prayer,
forgive their sins and faults committed in your sight.

3. The dead who have departed from this world in faith were nourished by your living Body and your Blood. We pray that they may stand with those at your right hand, with your apostles Peter and Beloved John.
4. And when all nations stand before your mighty throne, we ask you not to judge us on our sins and faults. We raise our voices to adore the Trinity: the Father, Son, and Holy Spirit, one true God.

Cel: (standing at the Gospel lectern)

O Lord, the Giver of life, in your loving kindness and tender mercy, you descended to the realm of the dead, bringing it life and resurrection. We ask you to place at your right hand the departed who believed in you, and grant them rest in your glorious dwellings, that with the living they may worship and glorify you, your Father, and your Holy Spirit, for ever.

Cong: Amen.

Qadeeshat Aloho

(You are holy, O God)

STAND

The Celebrant and congregation sing the *Qadeeshat* three times, in Syriac.

qa-dee-shat a-lo-ho.

You are holy, O God.

qa-dee-shat ha-yel-to-no.

You are holy, O Strong One.

qa-dee-shat lo-mo-yoo-to.

You are holy, O Immortal One.

it-ra-ham 'a-lain.

Have mercy on us.

Cel: Holy and immortal Lord,
sanctify our minds and purify our consciences,
that we may praise you with purity
and listen to your Holy Scriptures.
To you be glory, for ever.

Cong: Amen.

Readings

Psalm of the Readings

Syriac: *ramremain 2* (Departed)

SIT

Cong: From my youth I trusted you
as my saving Lord and God.
Now I sleep in hope and faith;
grant me rest among the saints.

Cel: Your cross brings light to the dead
in the shadows of the grave.
Save me from all pain and fear.
Make me worthy of your feast.

All: Kindly grant eternal rest
to the souls who hoped in you.
Place them, Lord, at your right hand,
with the righteous and the just.

Epistle

The reader stands at the Epistle lectern, while a server holds a lighted candle to the right of the lectern. The reader introduces the Epistle, saying:

Reader: A reading from ... Your blessing, Father.

Cel: (blessing the reader)

Glory to the Lord of Paul and the apostles! ✠ May the mercy of God descend upon the reader and the listeners, and upon this parish and her children, for ever.

The reader recites the Epistle and concludes by saying:

Reader: Praise be to God always!

Gospel

STAND

Cong: Alleluia! Alleluia!

Cantor: "I heard a voice from heaven saying,
'Blessed are the dead who die in the Lord.'"

(Revelation 14:13)

Cong: Alleluia!

The Celebrant places incense in the thurible, and incenses the Book of Gospels three times three, while a deacon proclaims:

Deacon: Before the proclamation of the Gospel of our Savior,
announcing life for our souls,
we offer this incense and ask for your mercy, O Lord.

Cel: (blessing the congregation)

✠ Peace be with you.

Cong: And with your spirit.

Cel: From the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint **N.**, who proclaimed life to the world. Let us listen to the proclamation of life and salvation for our souls.

Deacon: Remain silent, O listeners, for the Holy Gospel is about to be proclaimed to you. Listen and give glory and thanks to the Word of the living God.

The Gospel is now proclaimed (recited or chanted).

The Celebrant concludes by blessing the congregation with the Book of Gospels, saying:

Cel: This is the truth! Peace be with you.

He kisses the Book of Gospels.

Cong: Praise and blessings to Jesus Christ, our Lord and God, for giving us his words of life.

Homily

SIT

The Creed can be found on page 748

STAND

Profession of Faith

We believe ☩ in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one Baptism for the forgiveness of sins and we look forward to the resurrection of the dead and the ☩ life of the world to come.

Amen.

Access to the Altar

Cel: I will go to the altar of God, to God who gives joy to my youth. Through the abundance of your goodness I will enter your house and worship in your holy temple.

Guide me, O Lord, in your fear, and instruct me in your justice.

Ee-tel-wot ma-deb-hed a-lo-ho wal-wot a-lo-ho dam-ha-deh tal-yoot. weh-nob sooghod tai-boo-tokh eh-'ool-lel bai-tokh wes-ghood-deb hai-yek-lod qood-shokh.

Bdeh-hel-tokh mor-yo da-ba-rain wab-za-dee-qoo-tokh a-leh-fain.

Cel: Pray to the Lord for me.

May the Lord accept your offering and have mercy on us through your prayer.

Sa-laow 'a-lai meh-tool mo-ran.

A-lo-hon qa-bel qoor-bo-nokh ^{oo}-net-ra-ham 'a-lain bas-loo-tokh.

Transfer of the Offerings

Alternative *fsheeto* Father Khalil Rahme, OMM

Al - le - lu - - - ia! Our Lord Je - sus
said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther
I was sent as Word with - out flesh to give new life.
Of the Vir - gin Ma - ry I was born, tak - ing flesh as man;
as good earth re - ceives a seed, her womb re - ceives me.
Priest - ly hands now lift me high a - bove the al - tars" Al -
le - lu - ia! Our gifts, Lord re - ceive.

Acceptance of the Offerings

Cel: Almighty Lord and God, you accepted the offerings of our ancestors. Now accept these offerings that your children have brought to you out of their love for you and for your holy name. Shower your spiritual blessings upon them and, in place of their earthly gifts, grant them life and your kingdom.

Amen.

Commemorations

Cel: As we remember our Lord God and Savior Jesus Christ, and his plan of salvation for us, we recall upon this offering all those who have pleased God from Adam to this day, especially Mary, the blessed Mother of God, Saint Maron, Saint Rafka, (and Saint(s) N. (of the day).

Remember, O God, the children of the holy Church: our fathers and mothers, and our brothers and sisters, both the living and the departed, especially those for whom this sacrifice is offered, N. Remember also all those who share with us today in this offering.

Amen.

Incensation of the Offerings

Alternative *Imaryam yoldat aloho* Father Geoffrey Abdallah

Al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia! Hon-or Ma-ry Mo-ther of our
5 Lord and God, and with her re-mem-ber all the right-eous ones,
9 pro-phets and a-pos-tes, mar-tyrs and the priests, and the child-ren
13 of the Church, from age to age. Al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia!

Anaphora of Saint Sixtus

Rite of Peace

Doxology

The congregation stands.

Cel: Glory ☩ be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever.
Amen.

Prayer for Peace

Cel: O Holy Father, grant security, peace, and everlasting love to your Church, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.
Amen.

Exchange of Peace


Cel: Peace to you, O Altar of God. Peace to the holy mysteries placed upon you. Peace to you, server of the Holy Spirit.

Diaconal Proclamation

Deacon: Let us give the greeting of peace to our neighbor with love and faith that are pleasing to God.

The people exchange the greeting of peace with joined hands.

Ziad Alrahbani
English Adaptation: Music Commission, USA, 1994



The musical notation consists of two staves. The first staff has a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). It contains a melody with lyrics in both English and Arabic. The second staff also has a treble clef and a key signature of one flat, and it continues the melody with more lyrics. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes.

Too - ba lis - sa - 'ee - na ee - la sa - la - mee
Those who work for peace are tru - ly blest!

fa - in - na - hom ab - na - al - la - hee yoo d'aown.
They will be called the child - ren of God.

Prayer for the Imposition of the Hand

Cel: O Lord, you bless us and make us worthy of the eternal reward reserved for men and women of peace, and we raise glory to you, now and forever.
Amen.

Prayer of the Veil

Cel: O Lord, we offer you these Holy Mysteries, that through them, you may free us from the passions of sin and enable us to work for justice, that we may raise glory to you, now and forever.

Amen.

EUCCHARISTIC PRAYER

Dialogue

Cel: The love of God the Father ✠, and the grace of the only-begotten Son ✠, and the communion and indwelling of the Holy Spirit ✠ be with you, my brothers and sisters, forever.

And with your Spirit.

Cel: Let us lift up our thoughts, our minds, and our hearts.

We lift them up to the Lord.

Cel: Let us give thanks to the Lord with reverence and worship him with humility.

It is right and just.

Praise and Thanksgiving

Cel: With heart, mind, and tongue, we give you thanks, O Father, Son, and Holy Spirit, one true God. Joined spiritually to the invisible choirs and countless ranks of angels, your faithful people glorify you with them, and three times proclaim:

Holy, Holy, Holy

Fr. M. Labaky
Revised: Music Commission, USA, 1994

The musical score is written for a single voice part on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The melody is composed of eighth and quarter notes, with some phrases spanning across bar lines. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span multiple notes. The text is as follows:

Ho - ly, ho - ly, ho - ly,
migh - ty Lord, God of hosts, Heav'n and earth are
full of your great glo - ry. Ho - san -
na in the high - est. Blest is
He who has come and will come in the name of the Lord. Ho -
san - na in the high - est.



Cel: Holy are you, God the Father, holy is your only Son, and holy is your Spirit, who is all holy. Through the incarnation of your Son you saved the world and freed it from sin and kept it safe from going astray.

Institution Narrative

The Words of Institution of Our Lord are sung in Syriac.

Cel: *And on the day before his life-giving passion, He took bread in his holy hands. He blessed ✠, sanctified, and broke it, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and eat of it, for this is my body which is broken and given for you and for many for the forgiveness of sins and for eternal life.*

Amen.

Cel: *In a similar way, over the chalice of wine mixed with water, he blessed ✠ and sanctified it, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and drink from it, for this is my blood of the new covenant, which will be poured out and given for you and for many for the forgiveness of sin.*

Amen.

Anamnesis

Cel: And he added these words: Whenever you share in these Mysteries, remember my death, burial, and resurrection until I come again.

We remember your death, O Lord. We profess your resurrection. We await your second

coming. We implore your mercy and compassion. We ask for the forgiveness of sins, and may your mercy rest upon us.

Cel: O Lord, we do not forget the amazing events of your plan of salvation and the fearful signs of your second coming, when you shall reward all men according to their deeds. Now your Church implores you and, through you and with you, implores your Father, saying:

Have mercy on us, Almighty Father. Have mercy on us.

Cel: O Lord, as we, your sinful children, receive your graces, we thank you for them and because of them.

We praise you. We bless you. We adore you. We glorify you. We profess our faith in you, and we ask you: Have compassion on us, O God, have mercy on us, and hear us.

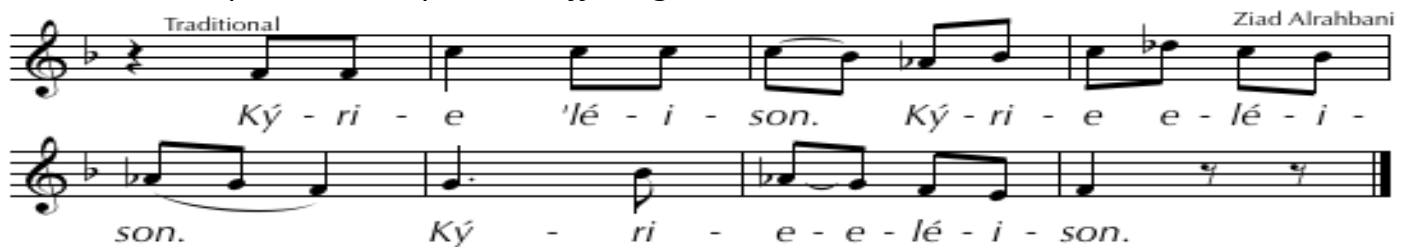
Epiclesis

Deacon: How awesome is this moment, my beloved, for the living Holy Spirit descends and rests upon this offering for our sanctification. Let us stand with reverence as we pray.

Cel: *(At the same time, silently and bowing, he flutters his hands three times over the Mysteries)* O Lord, have compassion on us and on all your inheritance. Be pleased with this offering through the descent of your Holy Spirit, who proceeds eternally from you, God the Father, and who is substantially the same as your Son.

The celebrant, kneeling on both knees, extends his hands and sings in English or in Syriac:

Cel: Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. And may your living Holy Spirit come and rest upon us and upon this offering.



Cel: That by his descent he may make this bread ✠ the Body of Christ our God.
Amen.

Cel: And make the mixture in this chalice ✠ the Blood of Christ our God.
Amen.

Cel: May these Mysteries, O Lord, ✠ allow us who share in them to find joy in your presence, and we raise glory to you, now and forever.
Amen.

Intercessions

Congregation sits.

Cel: O Lord, be an invincible fortress against false teachings for your Church and her shepherds: Francis, the Pope of Rome, Bashara Peter, our Patriarch of Antioch, Gregory, our Bishop, and all the bishops of the true faith. With blameless lives and in purity and holiness may they guide your Church and present to you a faithful people who honor your name. We pray to you, O Lord.



To each of the Intentions we respond:



Deacon: O Lord, forgive the faithful departed, especially **N.**, and all inscribed in our Book of Life who have been redeemed by the death of your only Son. And on that day when all are rescued from death, delivered from the realm of the dead, and raised from dust of the grave, the grace of your only Son will have been glorified in us and in them. Through him, we hope to find mercy and forgiveness for our sins and for theirs.

Grant rest, O God, to the departed, and forgive the sins we have committed, with or without full knowledge.

Cel: O Lord, in the resurrection on the last day when all is renewed, through your grace make us and our departed worthy of the joy of your heavenly kingdom. In us ☩ and in all things may your blessed and most honored name be glorified, praised, and exalted, with the name of our Lord Jesus Christ, and that of your living Holy Spirit, now and forever.

As it was, is now, and shall be forever. Amen.

COMMUNION RITE

Elevation and Blessing

All stand sing

Then all recite together:

O Lord, you are the pleasing Oblation who offered yourself for us. You are the forgiving Sacrifice who offered yourself to your Father. You are the High Priest, who offered yourself as the Lamb. Through your mercy, may our prayer rise like incense which we offer to your

Father through you. To you be glory, forever.

Lord's Prayer

Cel: O Lord, open our mouths and lips, sanctify our bodies and souls, and purify our minds and consciences, so that we may call upon you, O Father of Mercies, and implore you, saying:

The celebrant and congregation extend their hands and pray in Syriac or Arabic & English:

Our Father...but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Cel: O Lord, hasten to transform all that is harmful and detrimental into that which will help and benefit us, that we may raise glory to you, now and forever.

Amen.

Penitential Rite

Cel: Peace ☩ be with you.

And with your Spirit.

Deacon: Bow your heads before the God of mercy, before his forgiving altar, and before the Body and Blood of our Savior, who gives life to those who partake of him, and receive the blessing from the Lord.

Meanwhile the priest prays quietly:

Cel: O Lord, may your graces, your blessings, and all your divine gifts descend in abundance on your Church, your parishes, and your monasteries, that we may raise glory to you, now and forever.

Amen.

Cel: The grace of the most Holy Trinity, ☩ eternal and consubstantial, be with you, my brothers and sisters, forever.

And with your Spirit.

Deacon: Let us look to God with reverence and humility, and ask him for mercy and compassion.

Invitation to Communion

Cel: Holy Gifts ☩ for the holy, with perfection, purity, and sanctity.

Chanted: **One holy Father; One Holy Son; One Holy Spirit! Blessed be the name of the Lord, for He is One in heaven and on earth; to Him be glory, forever.**

All extend their hands in prayer and say:

Make us worthy, O Lord God, so that our bodies may be sanctified by your holy Body, and our souls purified by your forgiving Blood. May our communion be for the forgiveness of our sins and for new life. O Lord our God, to you be glory, forever.

Communion of the Celebrant Communion of the People

Blessing with the Mysteries

After communion, the celebrant blesses the congregation with the mysteries.

Cel: Again and again we thank you, O Lord, and raise glory to you for giving us your Body to eat, and your living Blood to drink. O Lover of all people, have mercy on us.

Have mercy on us, O Lord, O compassionate and merciful One, O Lover of all people, have mercy on us.

Blessing Hymn

Thanksgiving

Cel: O Holy Father, our mouths accustomed to earthly food give you thanks for your grace that has made us worthy of this heavenly food, the Body and Blood of your only Son. Glory, power, and honor are yours, with your only Son and your Holy Spirit, now and forever.

Amen.

Blessing and Dismissal

Cel: Peace ☩ be with you.

And with your Spirit.

Cel: O Christ, you are the heavenly Bread who came down and became for us the food that does not perish. At your second coming, may we not become the food of the imperishable fire. We raise glory and thanks to you, and to your Father, and to your Holy Spirit, now and forever.

Amen.

Final Blessing

Cel: Go in peace, my beloved brothers and sisters, with the nourishment and blessings you have received from the forgiving altar of the Lord. May the blessing of the Most Holy Trinity accompany you: the Father ☩, and the Son ☩, and the Holy Spirit ☩, the One God, to whom be glory, forever.

Amen.

Memorial Incense Service

رتبة وضع البخور

This hymn is for use during the wake service and at the Church during the funeral service. It is inserted after Mass, after funerals, for the 40 Day anniversary, the 1st year anniversary, and on the 3 Sundays of Remembrance, Sunday of the Priests, Sunday of the Righteous and Just, and Sunday of the Faithful Departed. This service can be sung in English or Arabic alternately by two choirs. During the hymn, the priest (or the deacon) incenses the cross, the bishop (if present), the clergy, the community, and the body of the deceased (if present).

Shabah I morio koolkhoon ammeh

(Praise the Lord all of you)

1 As we offer incense prayers
with the scent of sweet perfume,
O Lord, we remember all the faithful who died.
With true faith in you, O Lord,
they received your Body and your Blood.
Now they long for you and sleep in your hope.

2 Truly now they sleep in faith,
resurrection is their hope;
awaiting the Lord to come
and give them their crown.
That which eyes have never seen,
ears have heard nor heart has known,
the glory prepared for them in heaven above.

3 Listen to the Son of God,
telling of the fate of souls.
When God calls them from the dead,
they'll rise incorrupt.
Those who chose to love the Lord,
will receive eternal life,
but those who refused him
go to judgment and death.

4 It was unknown in the past,
that there was eternal life
More sharp, then, the pain
when Isaac mourned Abraham.

But to Moses God appeared,
speaking with him to reveal
the just and the righteous
live for ever with God.

5 Slooto shooro tehvelan dabarakhto; barekh mor

(May her prayers be a wall of protection; Bless father)

Cel: See the ship upon the sea,
Cong: bearing treasure on the waves
resisting the storms of life,
she keeps to her course.

Mary is that treasure ship,
Christ the treasure which she bears,
restoring salvation to a world without hope.

شَبَّاحْ لَمُورِيُو كُولْخُون عَمِه

1

عن أرواح موتانا
عنهم رضواناً
واجتازوا دنيا الشقا
في مثوى الرجا

نفحات العطر العذب
ترجو منك يا رب
بالخبز الحي اقتاتوا
للمجد الآتي باتوا

2

أسراراً ما أغناها
غفو في الأنوار
ما لم تسمعه أذن
يعطى للأبرار

ما أشهى موت الأبرار
آمالاً ما أغلاها
ما لم تبصره عين
ما لم يدركه ذهن

3

نادى بالموتى هبوا
للحكم قاموا
غنى الشكر وارتاحا
نوراً فيه حي

إن جاء الحي الرب
من جوف الأرض قاموا
من في البر قد لاحا
في غمر الأنوار الحي

4

مبكياً، بالأكفان
ملء الأذهان
والله منها ناداه
يحيون لله

إسحاق لف أبرام
والبعث سر ظلام
موسى قد هزته النار
الصديقون الأبرار

5

صَلُّوتُو شُورُو تَهْوِلَنْ دَمْبَرَخْتُو بَرِخْمُور

المحتفل : فُلُكْ بَانَتْ فِي الْبُعْدِ
الجوق : يُغْنِيهَا كَنْزُ الْوَعْدِ

والكنز ينمي
يسوغ الكنز الأعظم
حياة ونور

يحدوها موج اليم
أنت الفلك يا مريم
منه أشبعت المعمور

6 When the saints at trial stood,
giving witness to the Lord,
they made Satan run for fear,
they conquered deceit.

Like gold tested in the fire,
trials only strengthened you;
triumphant your memory
in heaven and earth.

7 *Neyoho l aneedeh mhaymeneh. w lokh mor
shoobho; barekh mor*

(May all the souls rest in peace and Glory to You O Lord; Bless
father)

Ce: We commemorate the saints
Cong: who proclaimed the truth on earth,
and martyrs who won the prize,
receiving the crown.

We commemorate the Church,
and your Mother, Mary blest,
and all of your faithful ones
who sleep in your hope.

الحكام أدھستہم
و الشرر دستہم
كالإبريز في النقاء
أرض و سماء

6
يا أبرار في القضاء
ذللتہم ركن الظلماء
غادرتہم كور التعذيب
غنت ذكراکم تطويب

7
نيوحو لعنيديه مهيمنيه ولخ مور شوبحو
برخمور

المحتفل : نُحيي ذكر الأنبياء
الجوق : و الرسل و الصديقين

و الأبطال الشهداء
أذكر يا رب البيعة
والموتى بالقدسين
فخر الظافرين
و العذراء الوديعه
اجمعهم آمين

Give rest to your servants, O Lord, in the kingdom of Heaven with all of your saints, and for ever.
يا ابن الله، بين الأبرار ملء الأنوار ارحم و اقبل أبناءك طول الأدهار

O Son, at the sound of your voice the departed will rise; hear our prayer for the souls who have
left us.

يا من تحيي ميتاً و اراه التراب اقبل منا هذي الصلاة عمّن غابوا

O Christ you once prayed to be spared from the anguish of death. Spare us now from it, Lord.
Have compassion.

يا من ذاق الموت القاسي كالإنسان أبعد عنا مرّ الكأس الموت الثاني

O Lord, we exalt all the saints and your Mother, and ask them to pray for us all and our loved
ones.

عظم و ارفع ذكر العذرا و القدسين جُد و ارحمنا طيب ذكرى الموتى. آمين.

Cel: O Lord, we beseech you, receive the soul of your servant, N., that he/she may participate in the
company of your saints in everlasting happiness. Shower upon him/her the dew of your eternal mercy, as
we commemorate his/her death before You. Through our Lord Jesus Christ, to whom be glory, forever.

Cong: Amen.

Cel: Eternal rest grant unto him/her, O Lord / **Cong:** And let perpetual light shine upon him/her.

Cel: May he/she rest in peace. / **Cong:** Amen

Cel: May his/her soul, with the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

Cong: Amen.

Cel: Our Father Hail Mary

Cel: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Cong: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.